

15. grein.

Lögráðamenn má skipa til bráðabirgða og aðrar bráðabirgðarráðstafanir má gera í sjerhverju ríkinu.

Artikkel 15.

Midlertidig verge kan opnevnes og andre midlertidige forføininger treffes i enhver av statene.

Artikel 15.

Tillfälligt förmynderskap kan anordnas och andra tillfälliga åtgärder vidtagas i envar av staterna.

16. grein.

Með málefni þau, sem umræðir í 14. og 15. grein, ber í hverju landi að fara eftir par gildandi lögum.

Artikkel 16.

De avgjørelser som omhandles i artiklene 14 og 15, treffes i hver stat efter der gjeldende lov.

Artikel 16.

Vid prövning av frågor, som avses i artiklarna 14 och 15, tillämpas i varje stat där gällande lag.

17. grein.

Um afleiðingarnar í fjárhagslegum efnum af sviftingu lögræðis og um heimildir lög ráðamannsnsins gilda lögini í ríki því, sem lögráðamenskan er framkvæmd í.

Artikkel 17.

Rettsvirkningene av umyndigheten i formuerettslig hensende og vergens rådighet bedömmes efter loven i den stat hvor vergemålet utøves.

Artikel 17.

Omyndighetens verkan i förmögenhetsrättsligt hänseende och förmyndarens behörighet bedömas enligt lagen i den stat, där förmynderskapet utövas.

Petta ákvæði gildir ekki um hæfileikann til að bindast skyldum eftir víxli eða tjekka.

Denne bestemmelse gjelder ikke evnen til å inngå forpliktelser etter veksel eller check.

Vad nu är sagt skall ej hava avseende å rätt att ingå förbindelse enligt växel eller check.

18. grein.

Samkvæmt samkomulagi milli hlutaðeigandi ráðuneyta má flytja lögráðamensku til einhvers hinna ríkjanna, ef hinn ólögráða hefir búsett sig þar, eða það af öðrum ástæðum er talið hagkvæmt.

Artikkel 18.

Et vergemål kan efter forhandling mellom vedkommen-de departementer överföres til en av de andre stater, så fremt den umyndige har bo-satt sig der, eller såfremt det av andre grunner finnes hensiktsmessig.

Artikel 18.

Förmynderskap kan efter förhandling mellan vederbörande statsdepartement överflyttas till annan stat, om den omyndige tagit hemvist därstädes eller överflyttning av annan grund finnes lämplig.

19. grein.

Spurningin um afnám lög-ræðissviftningar, sem hefir verið ákveðin í einhverju samningsríkinu, skal, sje sá lögræðissvifti ríkisborgari í einhverju þeirra, úrskurðuð í því ríki, sem lögráðamenskan er framkvæmd í.

Artikkel 19.

Spørsmål om ophevelse av en umyndiggjørelse som er besluttet i en av de kontraherende stater, skal, når den umyndiggjorte har statsborgerrett i en av disse, avgjøres i den stat hvor vergemålet utøves.

Artikel 19.

Fråga om hävande av omyndighetsförklaring, som meddelats i fördragsslutande stat, skall, om den omyndigförklaraade är medborgare i sådan stat, prövas i den stat, där förmynderskapet är anordnat.

Við úrskurð þennan skal í hverju ríki farið eftir par gildandi lögum.

Ved avgjørelsen anvendes i hver stat den der gjeldende lov.

Vid prövningen tillämpas i varje stat där gällande lag.